

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русского языка**

**Аннотация к дипломной работе
«Символика цвета во фразеологических картинах мира
русского и итальянского языков»**

Карпова Анна Олеговна

Научный руководитель –
профессор
Ратникова И. Э.

РЕФЕРАТ

Структура работы. Дипломная работа «Символика цвета во фразеологических картинах мира русского и итальянского языков» состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Объем основной части работы составляет 74 страницы, объем приложения – 8 страниц. Работа включает 3 диаграммы, 10 таблиц, в библиографическом списке – 64 позиции.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЕ, КОЛОРОНИМ, ЛИНГВИСТИКА ЦВЕТА, КОЛОРИСТИЧЕСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.

Объектом исследования в дипломной работе являются фразеологические единицы итальянского и русского языков, включающие лексемы со значением цвета (колоронимы) *bianco/белый, rosso/красный, nero/черный, verde/зеленый, giallo/желтый, grigio/серый, blu/синий, azzurro/голубой, rosa/розовый, bruno/коричневый* (386 единиц). Русский под-корпус картотеки составляет 173 единицы, итальянский – 213 единиц.

Предмет исследования – национально-специфические особенности семантики колоронимов, отраженные во фразеологических картинах мира русского и итальянского языков.

Цель исследования – выявление типологических сходств и лингвокультурных особенностей семантики колоронимов, отраженных во фразеологических картинах мира русского и итальянского языков.

Новизна дипломной работы в том, что в ней впервые последовательно сопоставлены русские и итальянские колористические фразеологизмы, в результате чего раскрыты их типологически сходные черты и выявлена лингвокультурная специфика данного фрагмента русской и итальянской фразеологических картин мира, обусловленная лингвистическими и экстралингвистическими факторами.

Методы исследования: описательный, сопоставительный, метод компонентного анализа значения, количественный метод, а также метод классификации. Материал был собран методом сплошной выборки.

Практическое применение состоит в возможности применения материалов и результатов исследования в практике преподавания итальянского языка в русскоязычной аудитории и русского языка итальянцам, а также в лексикографической практике, в частности при составлении учебных фразеологических двуязычных словарей, способствующих пониманию и усвоению идиоматики изучаемых языков.

РЭФЕРАТ

Структура работы. Дыпломная работа «Сімволіка колеру ў фразеалагічных карцінах свету рускай і італьянскай моў» складаецца з уводзінаў, дзвюх глаў, заключэння і спісу выкарыстанай літаратуры. Аб'ём асноўнай часткі работы складае 74 старонку, дадатку – 8 старонак. Праца ўключае 3 дыяграмы, 10 табліц, у бібліяграфічным спісе – 64 пазіцыі.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛАГІЧНАЯ КАРЦІНА СВЕТУ, МОЎНАЯ КАРЦІНА СВЕТУ, КОЛЕРААБАЗНАЧЭННЕ, КАЛАРОНІМ, ЛІНГВІСТЫКА КОЛЕРУ, КАЛАРЫСТЫЧНЫЯ ФРАЗЕАЛАГІЗМЫ.

Аб'ектам даследавання з'яўляюцца фразеалагічныя адзінкі італьянскай і рускай моў, якія ўключаюць лексемы са значэннем колеру (каларонімы) *bianco/белы, rosso/чырвоны, nero/чорны, verde/зялёны, giallo/жоўты, grigio/шэры, blu/cіні, azzurro/блакітны, rosa/ружовы, bruno/карычневы* (386 адзінак). Рускі падкорпус картатэкі складае 173 адзінкі, італьянскі – 213 адзінак.

Прадмет даследавання – нацыянальна-спецыфічныя асаблівасці семантыкі каларонімаў, адлюстраваныя ў фразеалагічных карцінах свету рускай і італьянскай моў.

Мэта даследавання – выяўленне тыпалагічных падабенстваў і лінгвакультурных асаблівасцяў семантыкі каларонімаў, адлюстраваных у фразеалагічных карцінах свету рускай і італьянскай моў.

Навізна работы ў тым, што ў ёй упершыню паслядоўна супастаўлены рускія і італьянскія каларыстычныя фразеалагізмы, у выніку чаго былі раскрыты іх тыпалагічна падобныя рысы і выяўлена лінгвакультурная спецыфіка дадзенага фрагмента рускай і італьянскай фразеалагічных карцін свету, абумоўленая лінгвістычнымі і экстралінгвістычнымі фактарамі.

Метады даследавання: апісальны, супастаўляльны, метады кампанентнага аналізу значэння, колькасны метады, а таксама метады класіфікацыі. Матэрыял быў сабраны метадамі суцэльнай выбаркі.

Практычнае прымяненне заключаецца ў магчымасці прымянення матэрыялаў і вынікаў даследавання ў практыцы выкладання італьянскай мовы ў рускамоўнай аўдыторыі і рускай мовы італьянцам, а таксама ў лексікаграфічнай практыцы, у прыватнасці пры складанні навучальных фразеалагічных двухмоўных слоўнікаў, якія спрыяюць разуменню і засваенню ідыяматыкі вывучаемых моў.

ABSTRACT

Work structure: the theme of the thesis is “Color’s symbolism in the phraseological pictures of Russian and Italian languages” consists of the introduction, two chapters, the conclusion and the bibliography. The volume of the thesis is 74 pages. The application is 8 pages. The work contains 3 diagrams, 10 tables, there are 64 positions in the bibliographic list.

Key words: PHRASEOLOGICAL PICTURE OF THE WORLD, LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD, COLORONYMS, COLOUR IDIOMS.

The object of study is phrase logical units of Italian and Russian languages, including lexemes with the meaning of color (coloronyms) *bianco/white, rosso/red, nero/black, verde/green, giallo/yellow, grigio/grey, blu/blue, azzurro/blue, rosa/pink, bruno/brown* (386 units). The Russian subcorpus of the card file contains 173 units, and the Italian one is 213 units.

The subject of study is the national-specific features of the semantics of coloronyms, reflected in phrase logical pictures of the world of the Russian and Italian languages.

Aim of the research is to identify typological similarities and linguistic and cultural features of the semantics of coloronyms reflected in phrase logical pictures of the world of the Russian and Italian languages.

The scientific novelty is in the fact that Russian and Italian colour idioms are sequentially compared for the first time, as a result their typologically similar features and the linguistic and cultural specificity of this fragment of Russian and Italian phrase logical pictures are revealed, due to linguistic and extra linguistic factors.

The methods of the research: descriptive, comparative, component value analysis, quantitative method, and classification method. The material was collected using a continuous sampling method.

The recommendations on application consists in the possibility of applying the materials and the results of the research in the practice of teaching Italian in the Russian-speaking audience and Russian language to italians, as well as in lexicographic practice, in particular in the preparation of the educational phrase logical bilingual dictionaries that contribute to the understanding and assimilation of the idioms of the studied languages.